ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

Good on typesetters, now inviting translators!

Well, 2017 has definitely been a good year for us so far. Our translators are sticking around, as are most of the redrawers. We have filled our proofreading and typesetting positions. (Though we could do with at least one more typesetter.)

Right now, we do *need* a translator for a *moe* series, ***Alice or Alice***.

Last time, I made a list of stuff we definitely wanted to do and ended up picking up most of them. This time, though, I'll make a looser list based on stuff that is stalled or upon which we've stumbled in recent months. If you are a translator and would like to help out, I can only promise to make a bait chapter initially, and use it to fish for editors. That's why this is an invitation, not a recruitment. If you have your own ideas of what you'd like to do, we're open to those, too.

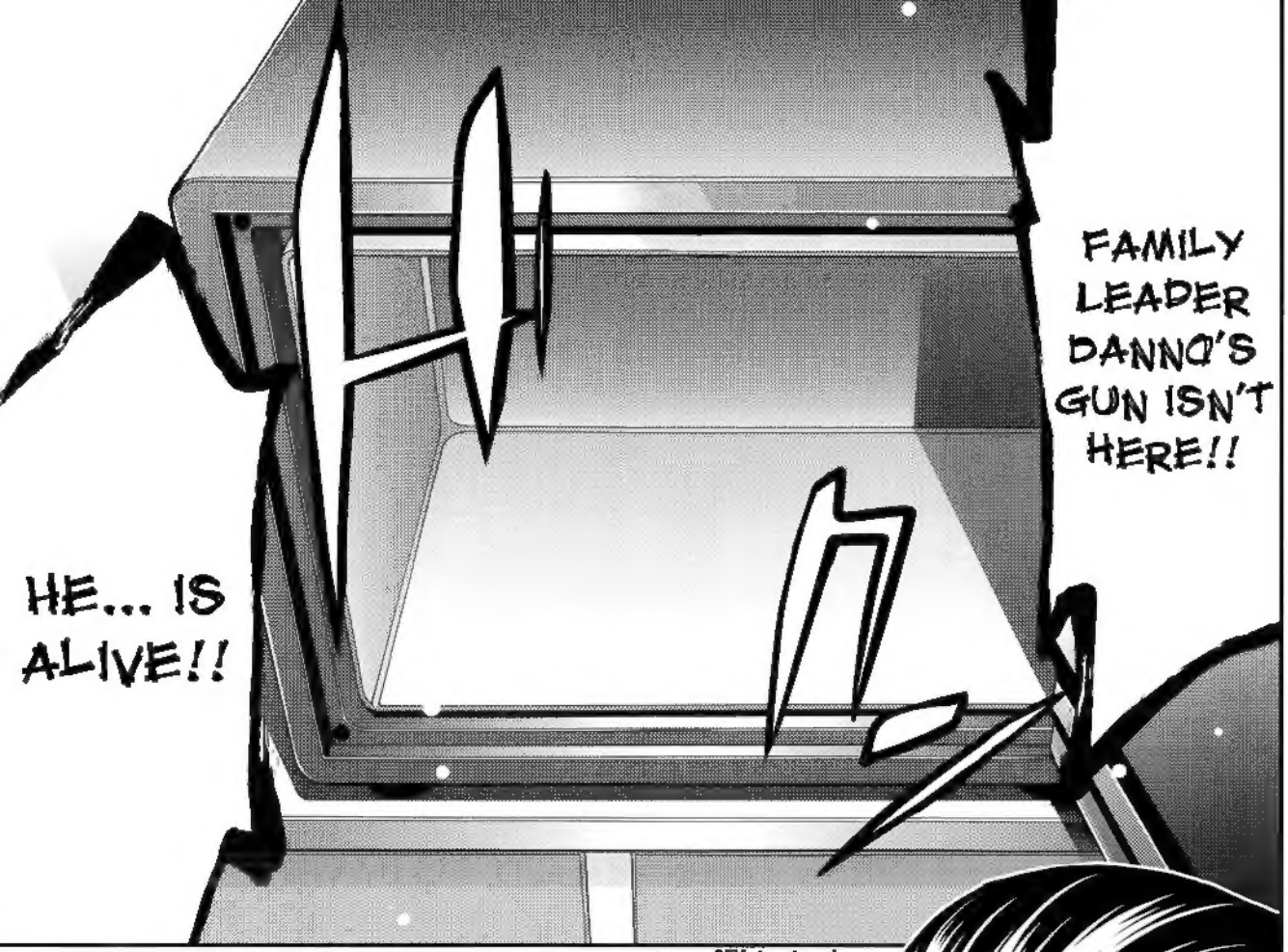
- ***Diamond Cut Diamond*** (*shounen*, supernatural)
- ***Ragna Crimson*** (*shounen*, fantasy)
- ***Lucifer's Right Hand*** (*seinen*, medical)
- ***Gleipnir*** (*seinen*, *ecchi*, supernatural)
- ***Primeval taiga*** (*seinen*, Mori Kouji nonsense)
- ***The small plaza*** (we have no idea, but some random person gave us raws; one-volume collection of stories. In Japanese, *Chiisana hiroba*)
- ***Desire Devil*** (first serialisation of Mitabi Irohara, author of the famous one-shot, ***Sex Manga***; no idea what it is about)

The list will be very fluid in future versions of this ad, and may change according to our whim or mood. At least, until we lock on something.

Our translation test: https://i.imgur.com/blqk3D8.png

The Internet, October the third, 2017,

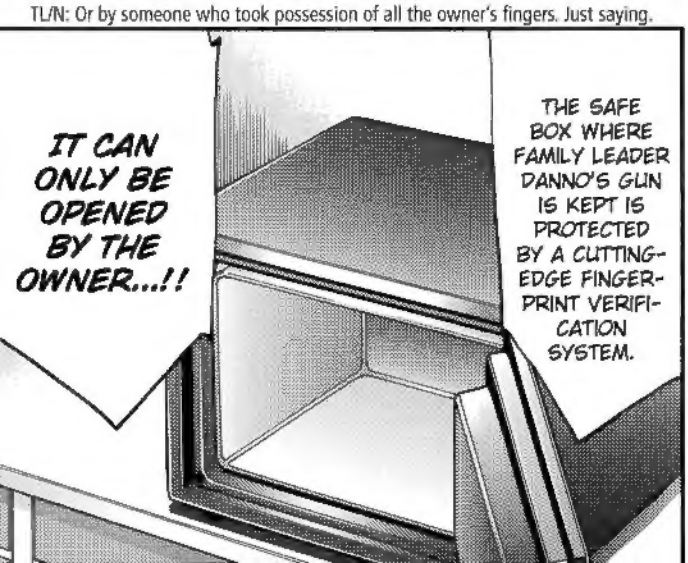
Wraith
Death Toll Scanlations



SFX: ba-dump!

THERE CERTAINLY ARE PEOPLE FROM THE ORGANIZATION WHO KNOW OF THIS PLACE, BUT...
... CAN'T IT JUST BE THAT SOMEONE ELSE ALSO KNOWS THE LOCATION OF THIS ARMORY, THOUGH?

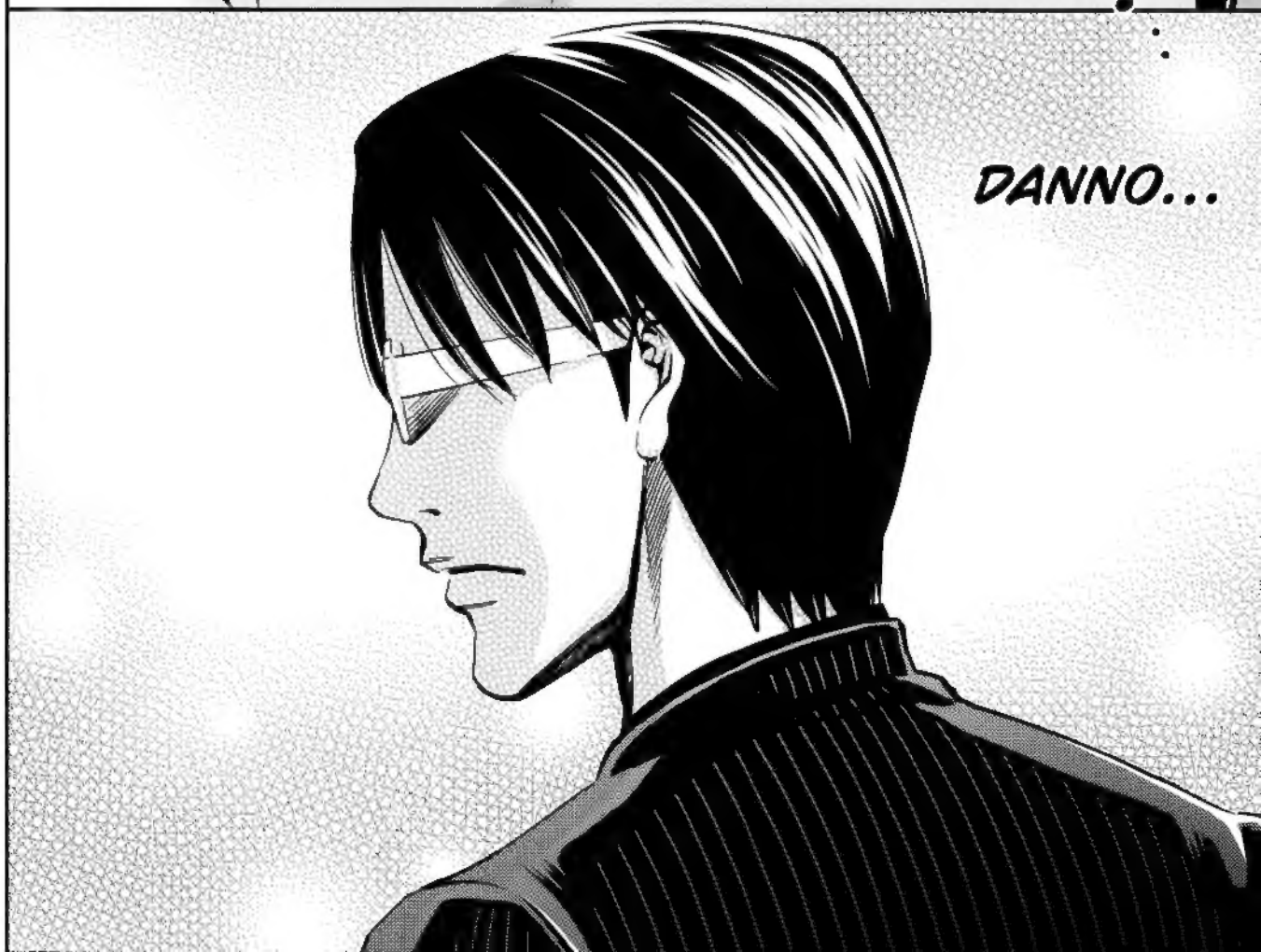
TL/N: Or by someone who took possession of all the owner's fingers. Just saying.


IT CAN ONLY BE OPENED BY THE OWNER...!!
THE SAFE BOX WHERE FAMILY LEADER DANNO'S GUN IS KEPT IS PROTECTED BY A CUTTING-EDGE FINGERPRINT VERIFICATION SYSTEM.

IF THAT BLOKE IS ALIVE,
CERTAINLY, EVEN NOW, AFTER ALMOST ONE MONTH HAS PASSED, DANNO'S CORPSE STILL HASN'T BEEN FOUND.
IF...

BEEP!
THAT DANNO... IS ALIVE?

SFX: ba-dump...


DANNO...

好 第37話

CHAPTER 106: LIKE

...
MIDUKI.

NEXT TIME... WON'T YOU GO VISIT YOUR MOTHER'S GRAVE WITH ME?
JUST ONE MORE TIME...

IF YOU CAN FORGIVE ME... THAT'S WHAT I WANT.
SOME TIME WITH THE THREE OF US, AS A FAMILY.
BANG!!

HELLO... MIDUKI? IT'S I...
REPLAYING MESSAGE.
BEEP...
BEEP
BEEP!
I JUST WANT... TO STAY LIKE THIS...
WELL... IT'S OKAY...
I'LL JUST PRETEND I'M AWAY...
WHO COULD IT BE...?
Riiing!
Riiing!
Riiing!
!
!
RUSTLE
RUSTLE

STAAAAARE...

WHA...!
WHA WHA ...!

KYA AAH !!

YO!
RYU-ZAKI-SAN!
WHAT, DO YOU JUST ENTER OTHER PEOPLE'S HOUSES WHEN YOU FEEL LIKE IT!?
YOU'RE CARELESS... YOU SHOULD LOCK THE DOOR.
THAT'S NO CONCERN OF YOURS! I MEAN, WHAT DID YOU COME HERE FOR!?
.....
I WAS WORRIED WHETHER YOU WERE TAKING CARE OF YOURSELF PROPERLY, HIBINO-SAN...
NO NEED TO BE! I AM PERFECTLY FINE! PERFECTLY—
GROOOOOOWL...
OKAY, THEN! LET'S GO, HIBINO-SAN.
ER... GO... WHERE...?

TS/N: Y'know, I think he's onto something.

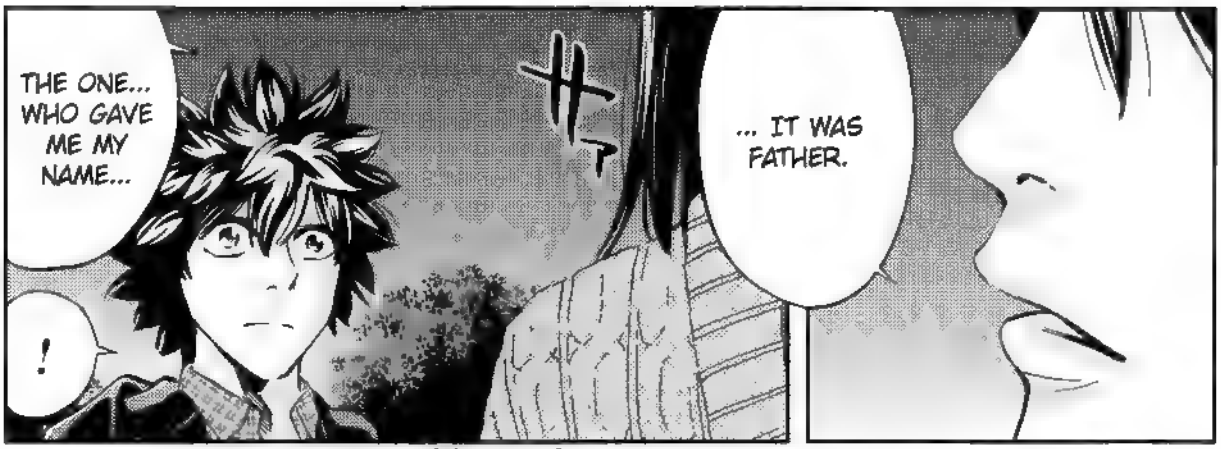
……
NO...
NOT REALLY... THAT'S NOT WHAT I MEANT, BUT...
AAAH! YOU'RE LOOKING DOWN ON FAMILY RESTAURANTS, HIBINO-SAN!?
SFX staaare
SFX sparkle! Excited excited
Hm?
YOU SEEM TO ENJOY LOOKING AT THE MENU, RYUZAKI-SAN...
Dessert
THEY HAVE ALL KINDS OF THINGS! ISN'T IT AMAZING?
THIS IS PARADISE!!
DON'T YOU THINK IT'S AWESOME, TOO!? THEY HAVE JAPA-NESE DISHES, WESTERN FOOD, CHINESE DISHES, DESSERTS...
IN GENERAL ...?
NO... I ACTUALLY LOVE LOOKING AT MENUS IN GENERAL!!

!
WHEN I WAS A KID, I GOT SCOLDED FOR LOOKING AT THE MENU ALL THE TIME.
!
SCOLDED YOU MEAN.
BY KASHIWABA YUIKO-SAN?
... YES.
JUST ONCE A MONTH, WE HAD A "FAMILY RESTAURANT DAY"...
ONLY ON THAT DAY, SHE WOULD SAY "IT'S FINE IF YOU EAT JUST WHAT YOU LIKE".
SHE'D SAY, "HOWEVER MANY BAD THINGS HAPPEN TO YOU, BY EATING DELICIOUS FOOD, YOU CAN MORE OR LESS MAKE UP FOR IT."

... IT'S OKAY... YOU MAY PRESS THE BUTTON...
.....
TRULY, YUIKO-SAN WAS A GOOD WOMAN...
SFX: ba dump ba dump ba dump
I'D NEVER HAVE THOUGHT YOU WERE SUCH A GOOD EATER, HIBINO-SAN!
YOU EVEN LICKED YOUR PARFAIT!
HAAAAH!
I'M BLOATED!!
...ACTUALLY, I HAD EATEN NOTHING FOR THE PAST TWO DAYS...
TWO DAYS!? SERIOUSLY!?

?
WHAT IS IT, HIBIKI-SAN?

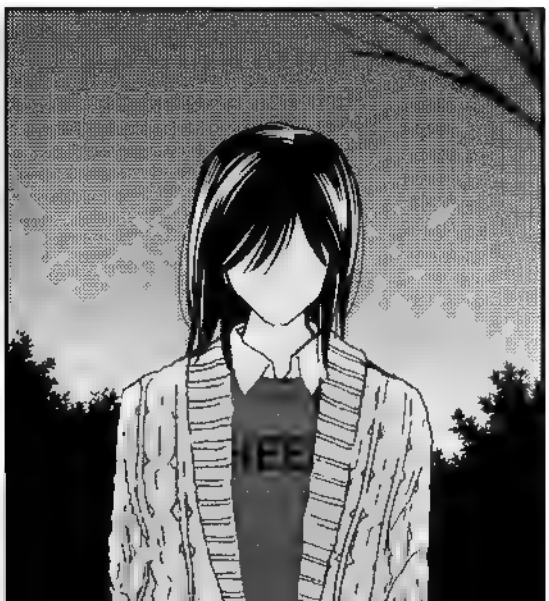
IF IT HAD BEEN MYSELF I'D HAVE DIED! WHAT WERE YOU THINKING!?



SFX: sound of wind

PEOPLE ALSO THINK THE SAME WHEN THEY MEET ME... "THE MOON BEAUTY", THEY SAY...
I HAD NEVER SEEN HOW BEAUTIFUL A MOON LIKE THAT NIGHT'S IS.
JUST LIKE TONIGHT, IT WAS A FULL MOON WHEN I WAS BORN.

TL/N That's the literal meaning of "M duki" PR/N What an eerie coincidence! My full name means the same in Urdu! O_O

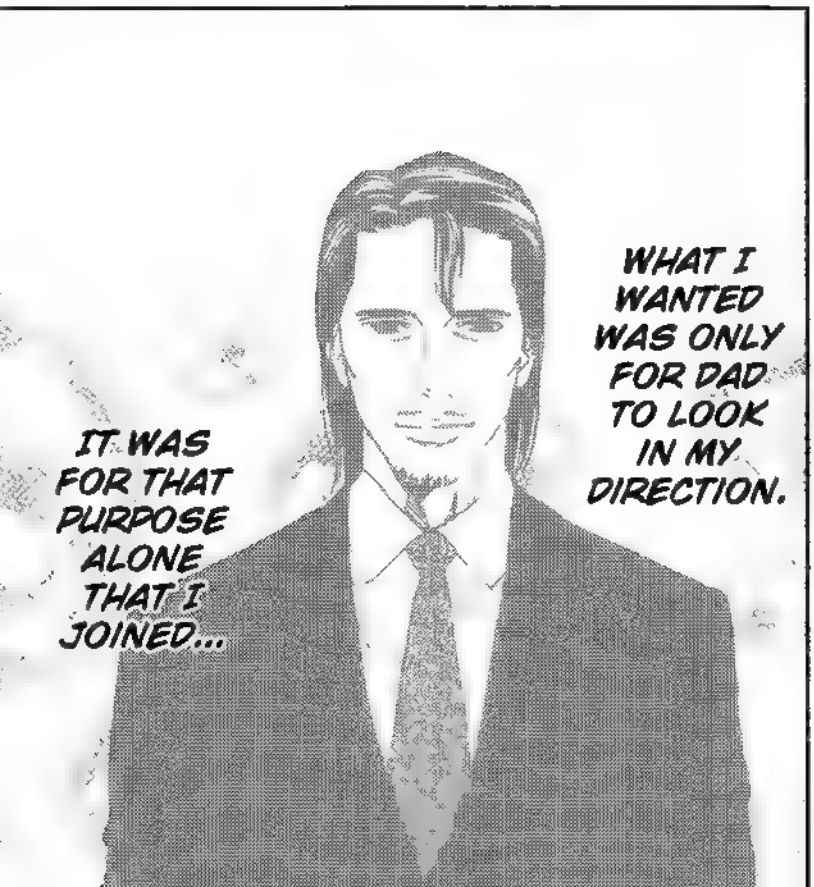


I... AM GOING
SFX wind blowing
CHEER
TO LEAVE THE POLICE.

EH?
.....

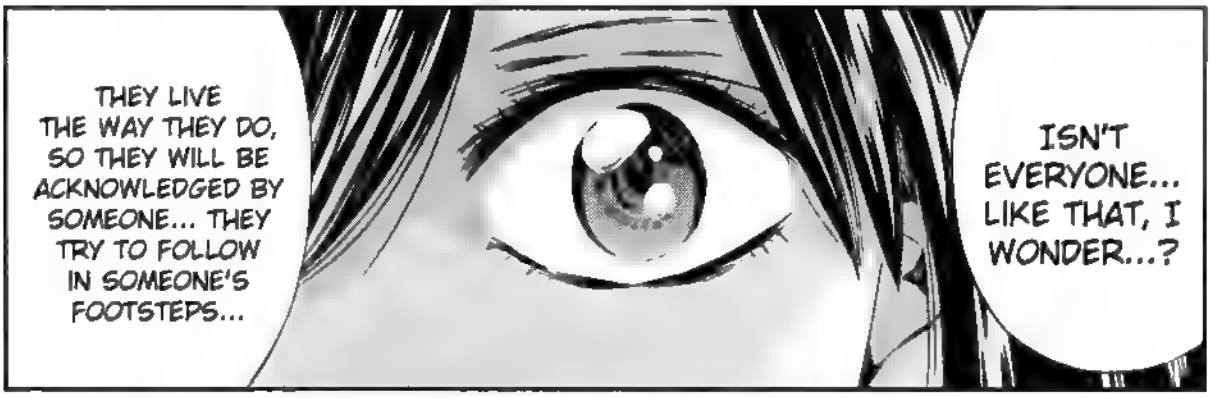
I... HAVE FINALLY UNDER-STOOD.
UP UNTIL NOW, I WASN'T IN IT OUT OF MY OWN WILL.

WH—
WHY?
WHY ARE YOU SAYING THAT...
THERE IS NO LONGER ANY MEANING FOR MY CONTINUING IN THE POLICE.


WHAT I WANTED WAS ONLY FOR DAD TO LOOK IN MY DIRECTION.
IT WAS FOR THAT PURPOSE ALONE THAT I JOINED...

SFX: wind blowing

UP TILL NOW... SAYING THAT THE HIBINO-SAN WHO WAS A DETECTIVE IS A LIE... THAT IS WRONG.
!
I THINK THAT... IF YOU WANT TO LEAVE THE POLICE, BUT, THAT'S OKAY, HIBINO-SAN.


THEY LIVE THE WAY THEY DO, SO THEY WILL BE ACKNOWLEDGED BY SOMEONE... THEY TRY TO FOLLOW IN SOMEONE'S FOOTSTEPS...
ISN'T EVERYONE... LIKE THAT, I WONDER...?

NOW THAT IS NO LONGER THE ONLY REASON.
IN MY CASE... I FIRST BECAME A POLICE OFFICER TO DESTROY YUIKO-SENSEI'S ENEMY... IT WAS PURELY FOR THE SAKE OF REVENGE, BUT...

I'VE HAD MANY CASES,
AND I'VE MET MANY PEOPLE.
BEFORE I KNEW IT... I HAD GROWN TO LIKE THE LIFE OF A POLICE OFFICER, WHICH I HAD HATED.

!
YOU THOUGHT OF ME AS ONE, HIBINO-SAN.
... MORE THAN ANYTHING ELSE, IT WAS BECAUSE

HEY!
QUICKLY, WE'RE LEAVING NOW, RYUZAKI-SAN!

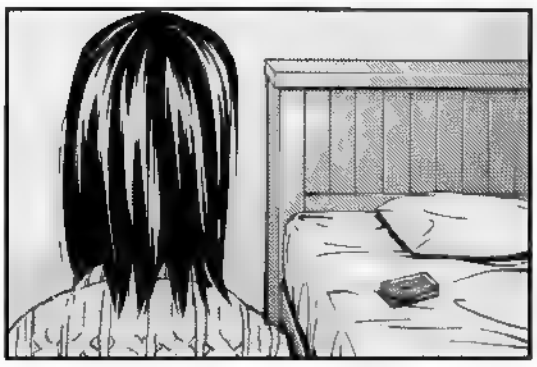
I LIKE YOU, HIBINO-SAN.

THIS FEELING

IS NOT... A LIE.

LIKES ME...
...RYUZAKI-SAN...

SFX- blam...
ピッ

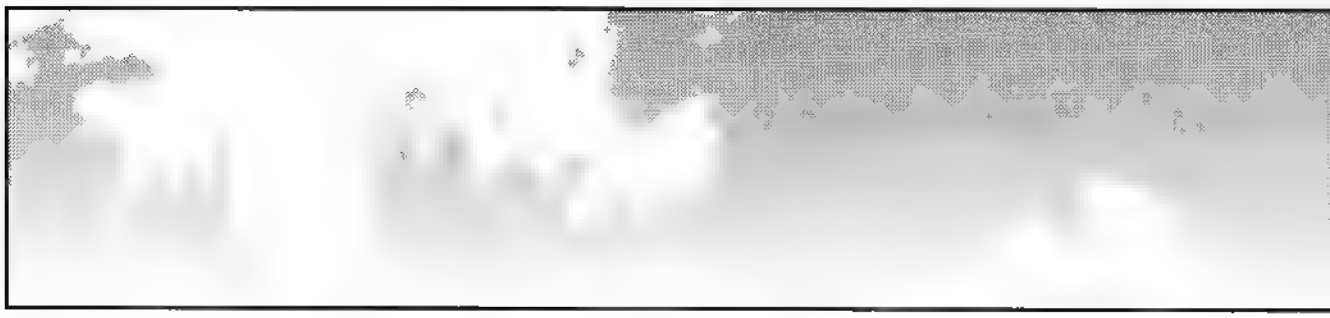


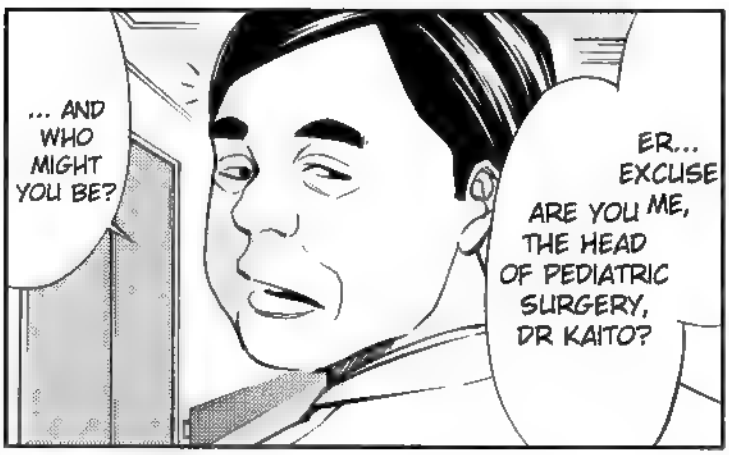
FATHER...
IF YOU KNOW SOMETHING ABOUT THE CRIMINAL...
ARE YOU WITH THE CRIMINAL? WHERE ARE YOU NOW?
BEEP!
HELLO... MIDUKI? IT'S I.

A POLICE OFFICER AS YOU CAN CERTAINLY DO IT... MIDUKI.
YOU ARE A DETECTIVE... STAY COMPOSED AND CARRY YOURSELF AS ONE.

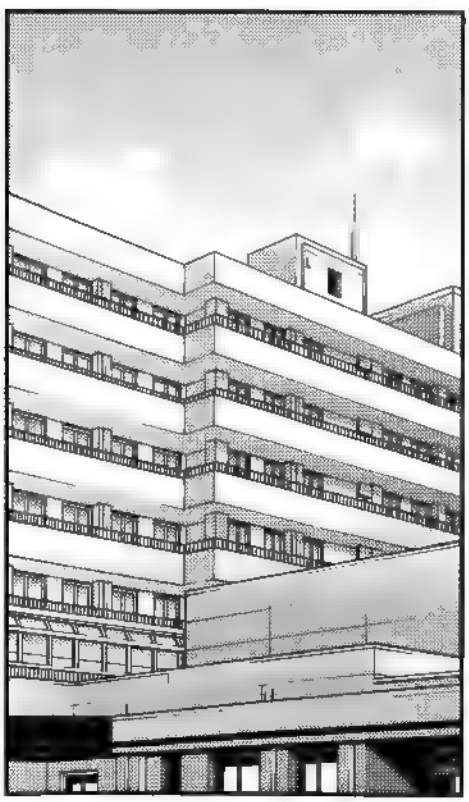
SFX: tighten...
THAT IS WRONG.
UP TILL NOW... SAYING THAT THE HIBINO-SAN WHO WAS A DETECTIVE IS A LIE...

EH...?
I... OF COURSE...
WILL NOT LEAVE THE POLICE..!!




... AND WHO MIGHT YOU BE?
ER... EXCUSE ME, ARE YOU THE HEAD OF PEDIATRIC SURGERY, DR KAITO?

I APO-LOGIZE FOR BEING SO SUDDEN.



I'M COLLECTING MATERIAL FOR A STORY ON THE PRESENT AND FUTURE OF PEDIATRIC CARE... AND WOULD CERTAINLY APPRECIATE IT IF I COULD GET THE VIEWS OF AN AUTHORITY IN THE FIELD LIKE YOU, DR KAITO...
MY NAME IS SUZUKI AND I AM A FREELANCE JOURNALIST ON MEDICAL MATTERS.

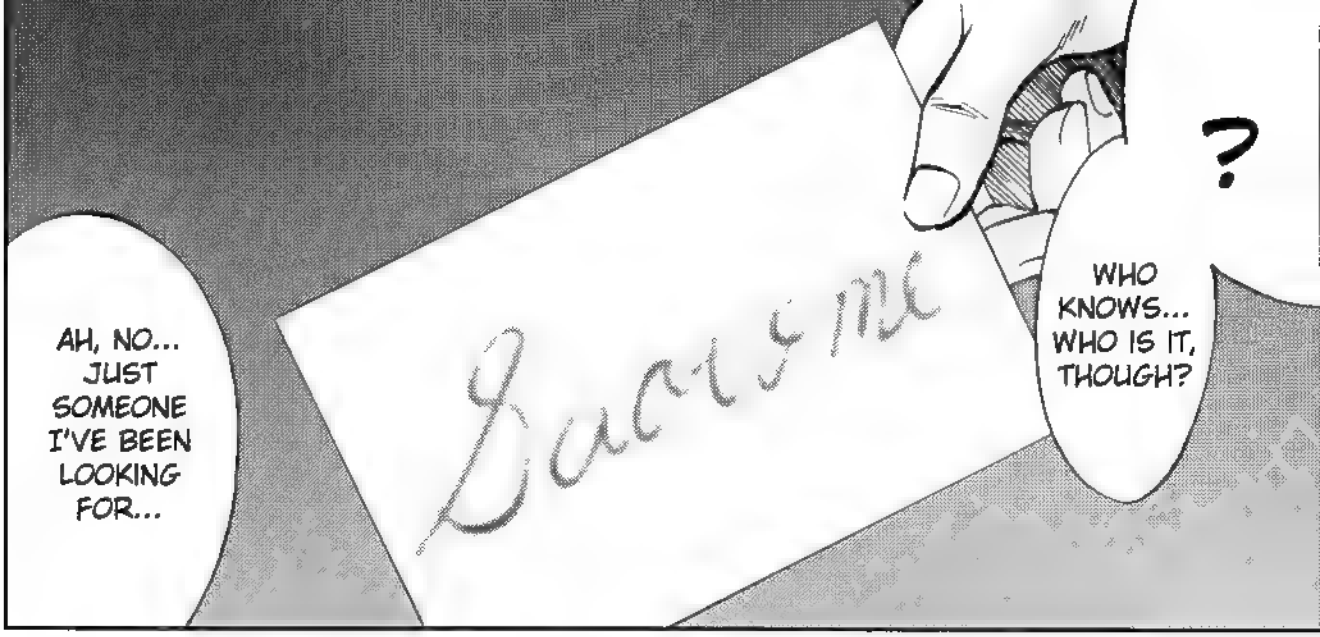
I HAVE BEEN COLLECTING INFORMATION UNDER A FEIGNED NAME AND POSITION.
IT HAS BEEN NEARLY A MONTH SINCE RYUZAKI AND I STARTED OPERATING SEPARATELY.

THERE IS ONE QUESTION I WOULD LIKE TO ASK...
AH, NOW THAT I THINK OF IT, DR KAITO,

WELL...
AS I DON'T HAVE MUCH TIME, IT WILL HAVE TO BE BRIEF...
SO, IF YOU WOULD PLEASE ALLOW ME TO CONTACT YOU ON A LATER DATE...

SFX: slip!

!
THIS SIGNATURE... DO YOU HAVE A RECOLLECTION OF IT?

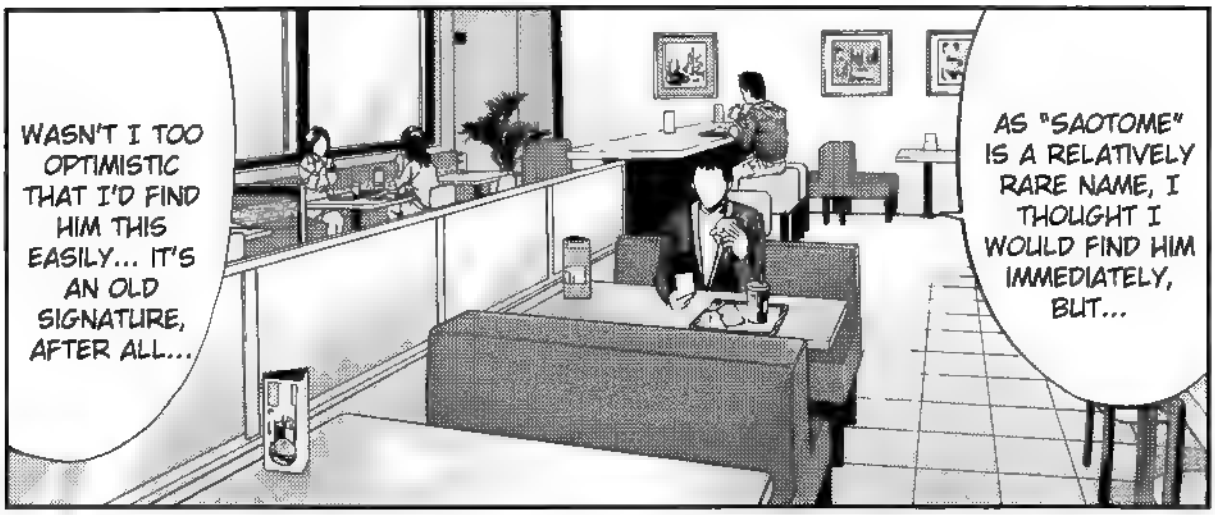

Saotome
AH, NO... JUST SOMEONE I'VE BEEN LOOKING FOR...
WHO KNOWS... WHO IS IT, THOUGH?
?

A HANDWRITTEN SIGNATURE, FOUND AMONG THE INFORMATION ON "MAHOROBA", OF A PERSON WE THINK TO BE A PHYSICIAN.
Saotome
"SAOTOME"

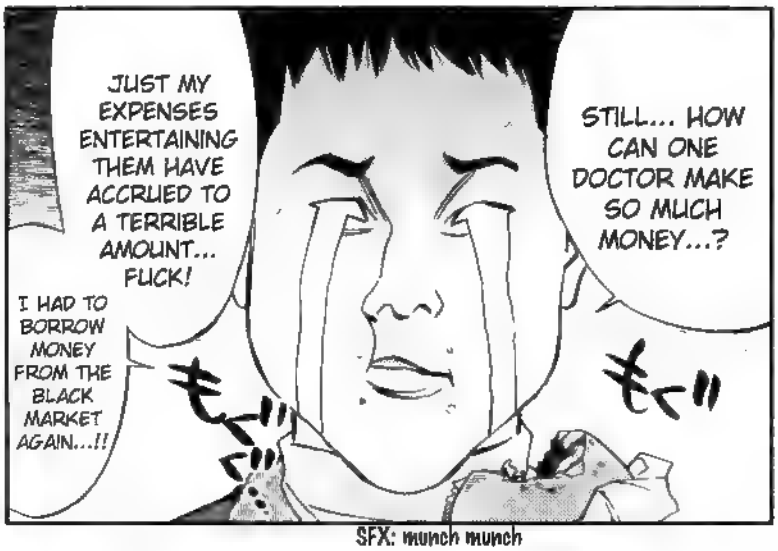
SO THAT NOBODY WOULD GET WIND THAT I AM LOOKING FOR A DOCTOR CALLED SAOTOME,
I'VE PUT IN A LOT OF EFFORT... TO IMPART THE SENSE OF A CASUAL SEARCH TO IT.

THIS SIGNATURE, PUT DOWN ALMOST TWENTY YEARS AGO, IS OUR ONLY CLUE.

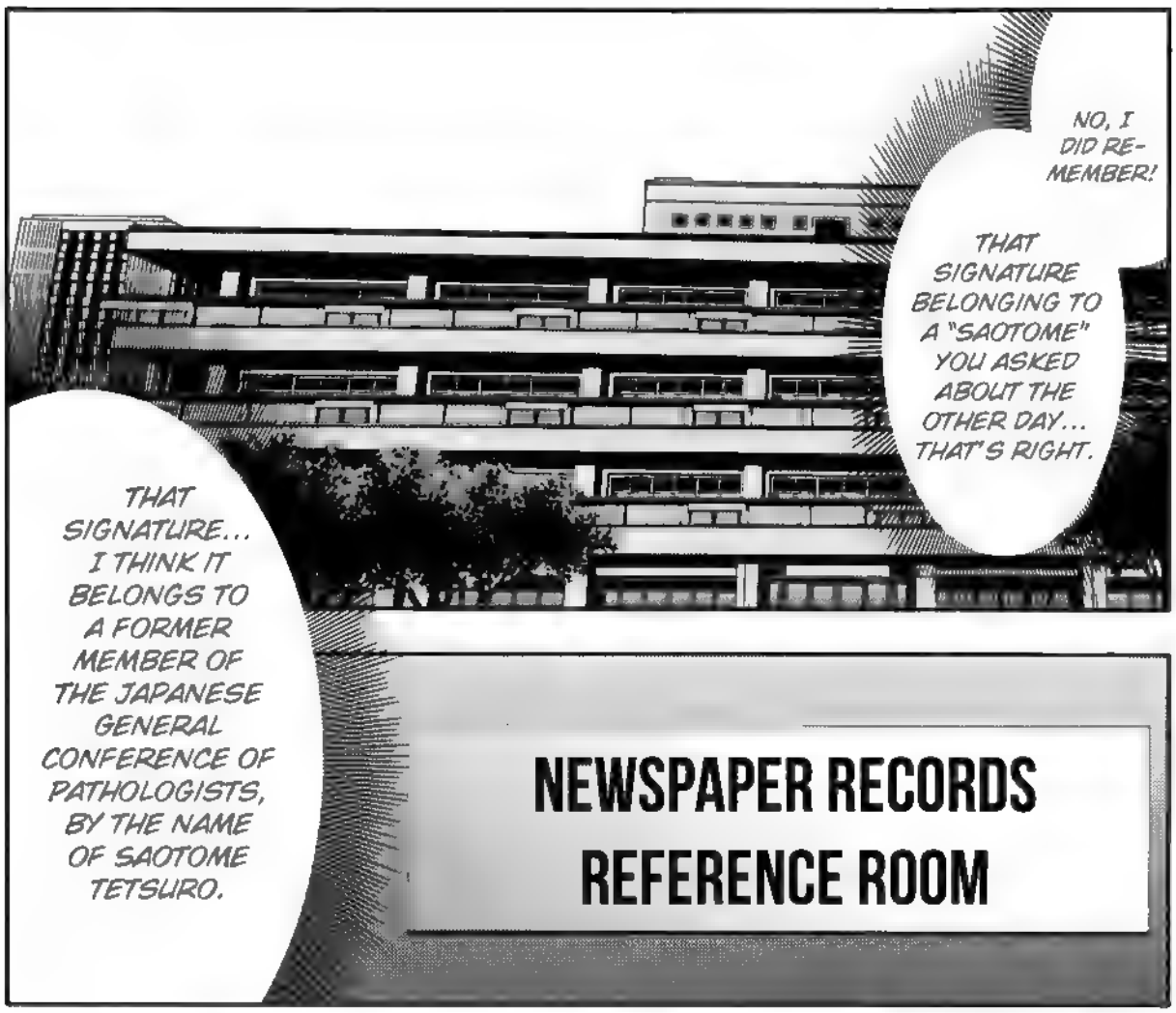
I'VE SYSTEMA-TICALLY GONE FROM DOCTOR TO DOCTOR IN SEARCH OF INFORMATION.

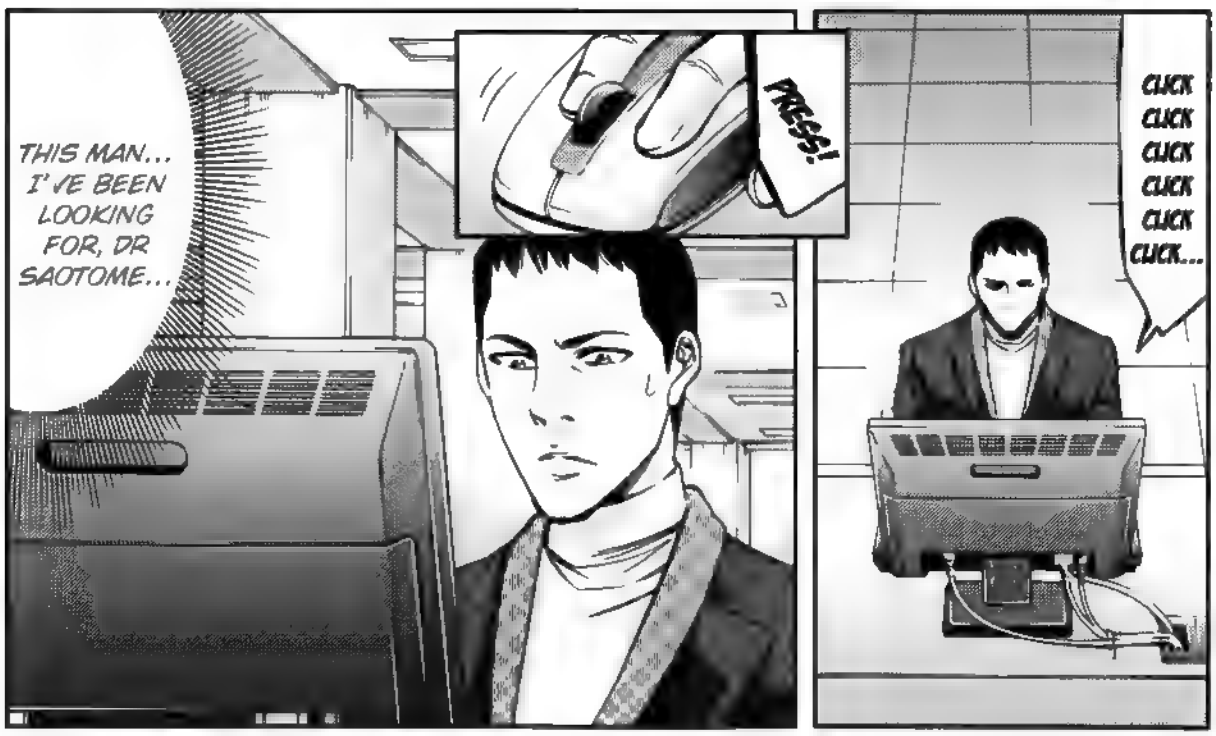

WASN'T I TOO OPTIMISTIC THAT I'D FIND HIM THIS EASILY... IT'S AN OLD SIGNATURE, AFTER ALL...
AS "SAOTOME" IS A RELATIVELY RARE NAME, I THOUGHT I WOULD FIND HIM IMMEDIATELY, BUT...

SFX: bite!


JUST MY EXPENSES ENTERTAINING THEM HAVE ACCRUED TO A TERRIBLE AMOUNT... FUCK!
I HAD TO BORROW MONEY FROM THE BLACK MARKET AGAIN...!!
STILL... HOW CAN ONE DOCTOR MAKE SO MUCH MONEY...?

SFX: munch munch


NO, I DID RE-MEMBER!
THAT SIGNATURE BELONGING TO A "SAOTOME" YOU ASKED ABOUT THE OTHER DAY... THAT'S RIGHT.
THAT SIGNATURE... I THINK IT BELONGS TO A FORMER MEMBER OF THE JAPANESE GENERAL CONFERENCE OF PATHOLOGISTS, BY THE NAME OF SAOTOME TETSURO.
NEWSPAPER RECORDS REFERENCE ROOM


THIS MAN... I'VE BEEN LOOKING FOR, DR SAOTOME...
PRESS!
CLICK CLICK CLICK CLICK CLICK CLICK...

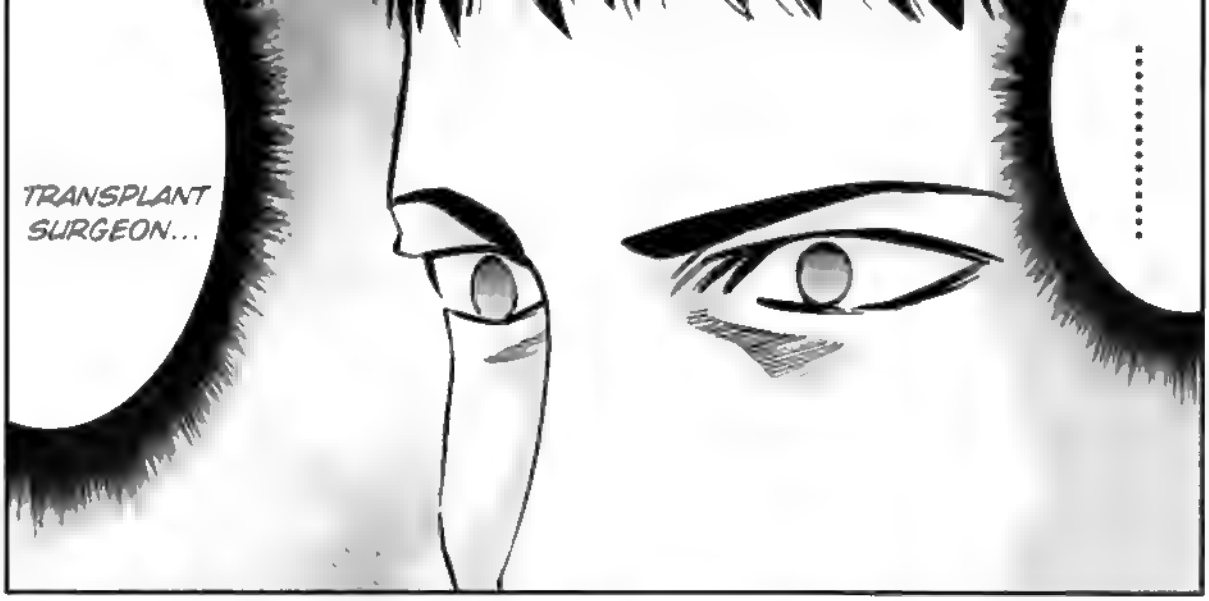
Saotome Tetsuro, physician

Supporting medical care in Southeast Asia

Best transplant surgeon

Celebrated doctor of prodigious skill!

TL/N: Uuuuugh . child organ traffic ring? What a let-down, I was betting on a secret government project for making super-sold ers! (And no, this is not a spo er, just my trying to connect the dots, like any reader. As of this wr ting, haven t translated further ahead)

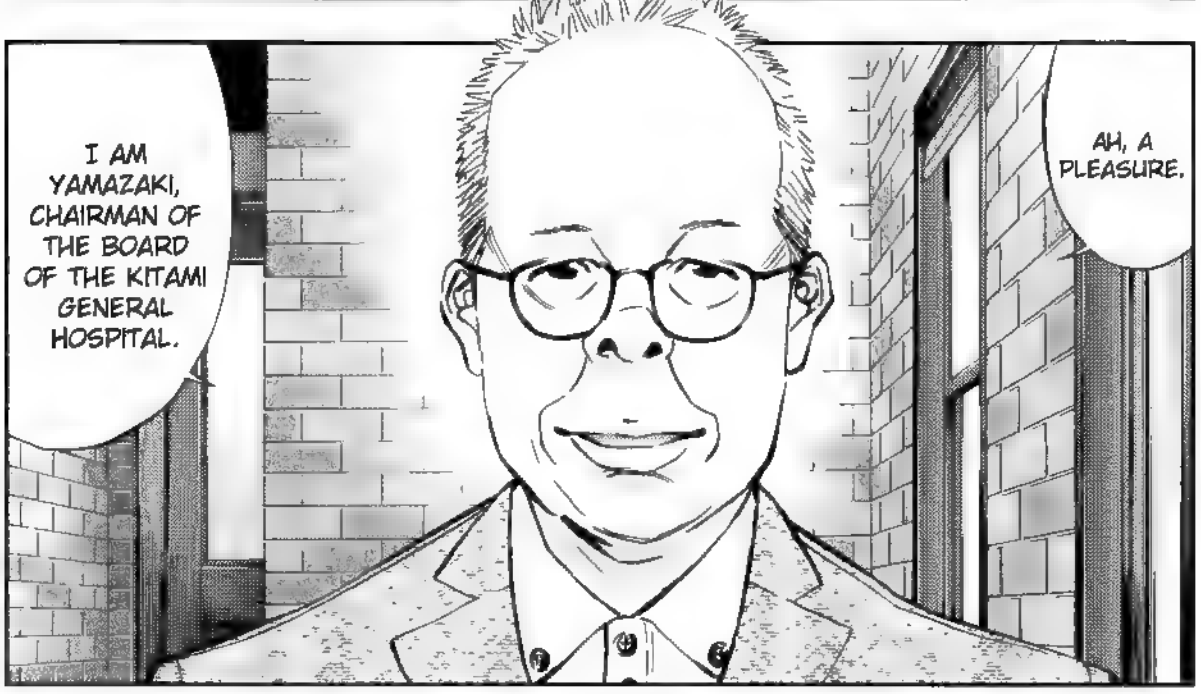

TRANSPLANT SURGEON...
.....

HE UN-EXPECTEDLY RES GNED FROM H S DUTIES 'N THE HOSPITAL
I DON'T KNOW THE DETAILS, BUT
THEN HE SUDDENLY DISAP-PEARED

... WAS?
I WASN'T ACQUAINTED W'TH HIM N PERSON, BUT
IT SEEMS HE WAS AN EXCEPT'ONAL-LY SK'LLED SURGEON'

... DIED?
AND THEN,
HE DIED.

COFFEE RANTAN
OPEN
YOU SHOULD BE ABLE TO ASK FOR A DETAILED ACCOUNT FROM HIM.
I AM ACQUAINTED WITH A PHYSICIAN WHO WORKED IN THE SAME HOSPITAL AS DR SAOTOME AT THE TIME.

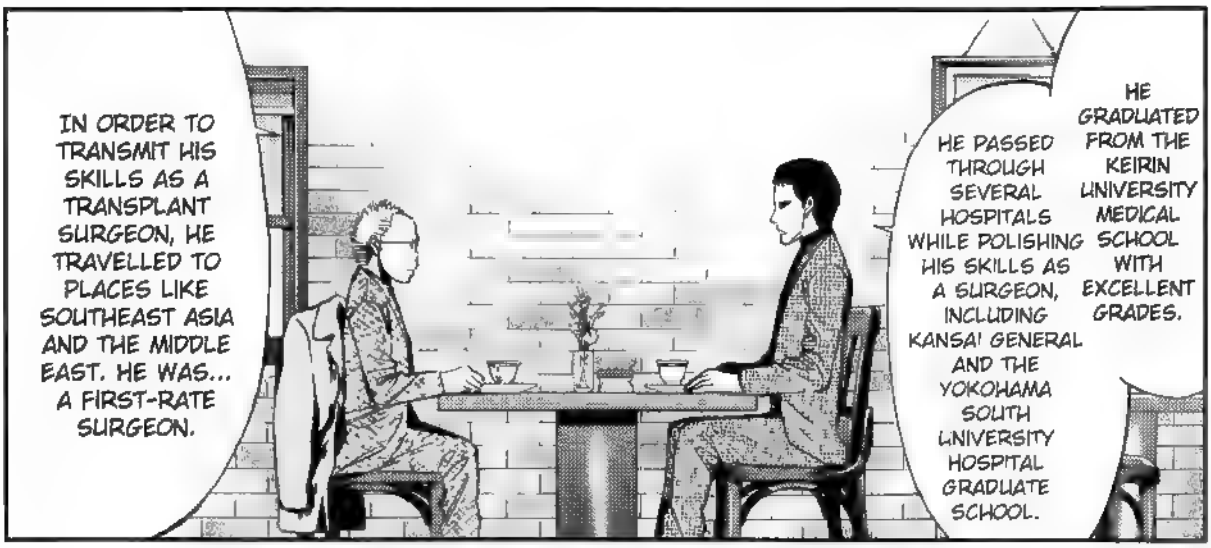

I AM YAMAZAKI, CHAIRMAN OF THE BOARD OF THE KITAMI GENERAL HOSPITAL.
AH, A PLEASURE.

... NOW THEN...
YOU'RE GATHERING INFORMATION ABOUT SAOTOME-KUN... OR SOMETHING LIKE THAT?

YES... IT WAS IN A NEWSPAPER FROM 20 YEARS AGO, BUT... I DID SEE HIS BIOGRAPHICAL SKETCH.

NO, NO, THOUGH I SAY I AM THE CHAIRMAN, IT'S A CAREFREE JOB FOR A RETIREE.
I THANK YOU VERY MUCH FOR MAKING TIME FOR THIS INTERVIEW.
ほほっ

SFX: hoho!

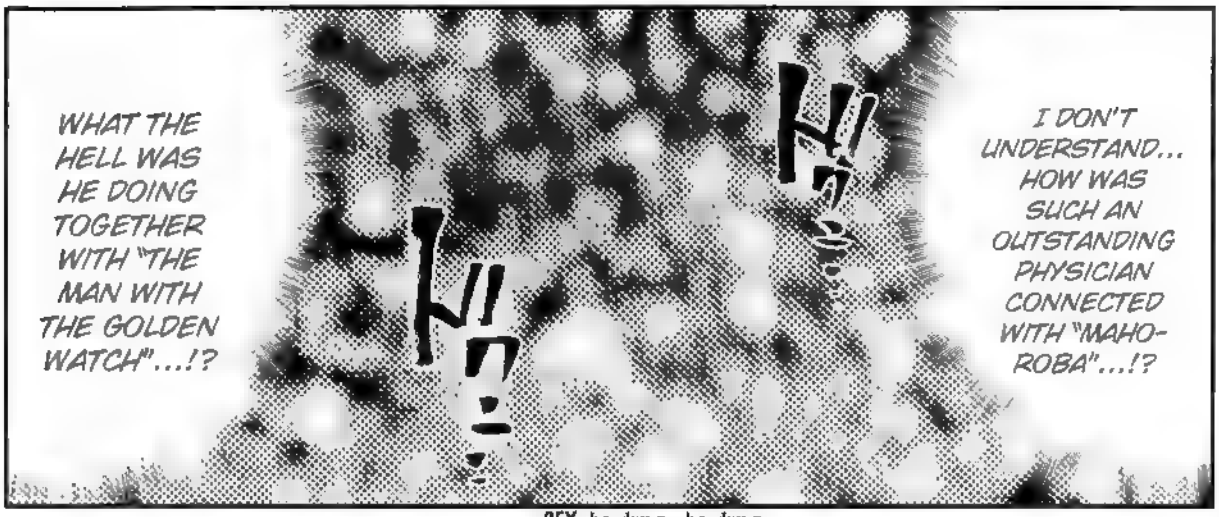

IN ORDER TO TRANSMIT HIS SKILLS AS A TRANSPLANT SURGEON, HE TRAVELLED TO PLACES LIKE SOUTHEAST ASIA AND THE MIDDLE EAST. HE WAS... A FIRST-RATE SURGEON.
HE GRADUATED FROM THE KEIRIN UNIVERSITY MEDICAL SCHOOL WITH EXCELLENT GRADES.
HE PASSED THROUGH SEVERAL HOSPITALS WHILE POLISHING HIS SKILLS AS A SURGEON, INCLUDING KANSAI GENERAL AND THE YOKOHAMA SOUTH UNIVERSITY HOSPITAL GRADUATE SCHOOL.

HE WAS TOP-CLASS AMONG SURGEONS IN THIS COUNTRY.
TO THE POINT THAT HE WAS CALLED "THE HAND OF A GOD".

... HM.
THERE IS JUST ONE MISTAKE IN ALL OF THAT... HE WASN'T FIRST RATE.
HE WAS *BEYOND FIRST RATE.*

HE WAS DELICATE YET BOLD... HE WIELDED THE SCALPEL WITH UN-MATCHED ACCURACY.
THAT WAS PROBABLY NOT ONLY FROM POLISHING HIS SKILLS, BUT FROM AN INNATE TALENT.
...WHAT'S THIS ABOUT...?

SFX: ba-dump...

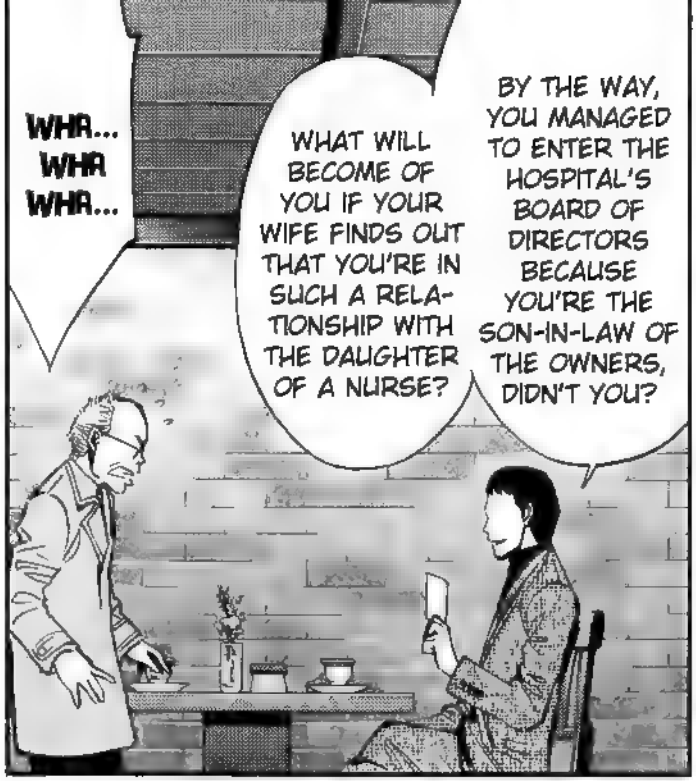

WHAT THE HELL WAS HE DOING TOGETHER WITH "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH"...!?
トク!
トク!
トク!
I DON'T UNDERSTAND... HOW WAS SUCH AN OUTSTANDING PHYSICIAN CONNECTED WITH "MAHO-ROBA"...!?

SFX: ba-dump... ba-dump...

SFX. ba-dump!

WHAT COULD IT HAVE BEEN?
WHAT I WANT TO ASK IS ABOUT DR SAOTOME'S DISAPPEAR-ANCE AFTER THAT...
AND THEN, THE REASON BEHIND HIS DEATH.
YAMA-ZAKI-SAN.
!
WHO KNOWS.
.....
SFX: rise!
WOULDN'T ANYONE THINK OF IT AS A LITTLE IRRA-TIONAL?
HAHAHA!
.....
ARE YOU SAYING I AM TO BESTOW IT ON YOU FREE OF CHARGE? HM?
AS FAR AS YOUR LOT IS CON-CERNED, IN-FORMATION IS EQUIVA-LENT TO TREASURE.
YOU... ARE A JOUR-NALIST, RIGHT?

YOU PREPARE SOMETHING THAT SUITS THE OCCASION, YOU SEE...
SFX: snirk!
... A PRESENT...
SFX: button!
COME AGAIN WHEN YOU HAVE A PRESENT WITH YOU.
THAT KIND OF SNOOTINESS, FROM SOMEONE WHO CARRIES THE GRAND TITLE OF A MEDICAL INVESTIGATIVE JOURNALIST, IS MOST UNBECOMING, YOU KNOW.
I CAN'T GUESS WHAT SUCH A THING WOULD BE, BUT...
... SOMETHING THAT SUITS THE OCCASION... HM?
SFX: slip!
SOMETHING LIKE THIS, FOR EXAMPLE?

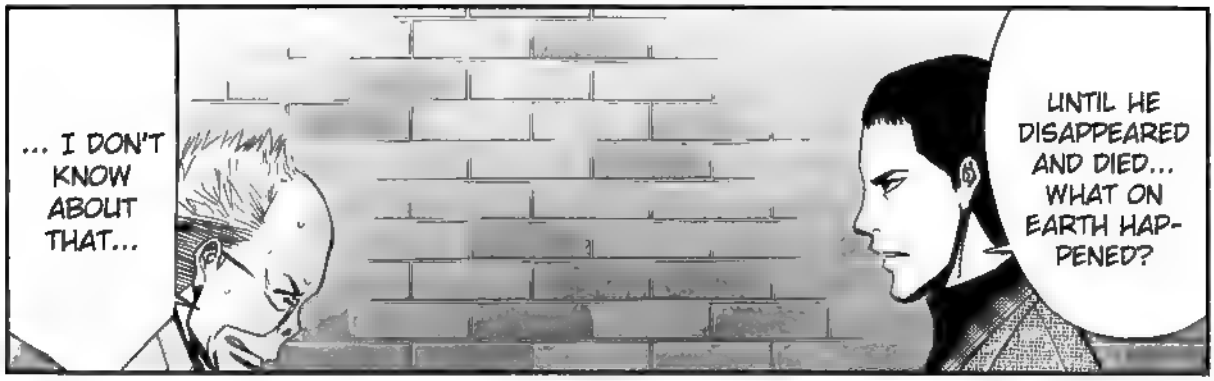

WHA... WHA WHA...
WHAT WILL BECOME OF YOU IF YOUR WIFE FINDS OUT THAT YOU'RE IN SUCH A RELATIONSHIP WITH THE DAUGHTER OF A NURSE?
BY THE WAY, YOU MANAGED TO ENTER THE HOSPITAL'S BOARD OF DIRECTORS BECAUSE YOU'RE THE SON-IN-LAW OF THE OWNERS, DIDN'T YOU?

SFX: freeze!

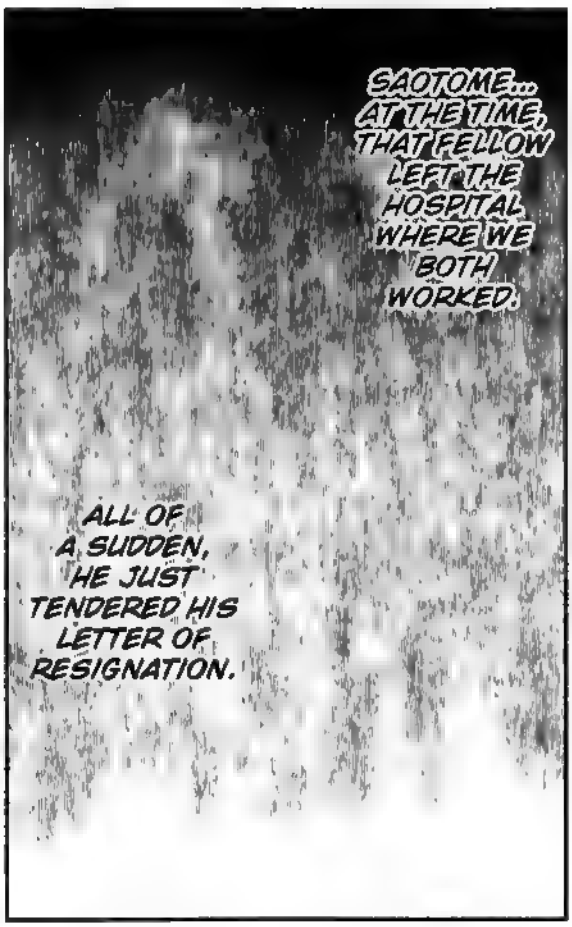
SFX: burn..

LOOKING FOR YOUR OPPONENT'S WEAKNESSES IS THE MOST ELEMENTARY STEP IN THE ART OF NEGOTIATIONS.
YOU HAVE AN ACHILLES' HEEL, JUST LIKE ALL PEOPLE OF INFLUENCE.
!!...

!!...
IN FACT, I AM A SPECIALIST IN THIS KIND OF A SHADY JOB.
AND I AM A HUUUUUGE FAN OF MEDICAL MANGA.
SFX blow
I ASK THE QUESTIONS.
WHAT THE HELL IS YOUR GOAL...?
WH-WHO THE FUCK ARE YOU ...!?
UGH... GRR...
FIRST OF ALL, HOW ABOUT YOU SIT DOWN? OR RATHER, SIT DOWN RIGHT NOW.
EVERYTHING ABOUT DR SAOTOME...
SPIT IT OUT, ALL OF IT.



SFX: flap flap


SAOTOME... AT THE TIME, THAT FELLOW LEFT THE HOSPITAL WHERE WE BOTH WORKED.
ALL OF A SUDDEN, HE JUST TENDERED HIS LETTER OF RESIGNATION.

A FEW YEARS AFTER THAT... SAOTOME WAS FOUND.

ACCORDING TO RUMORS, HE HAD BECOME EMACIATED AND HIS APPEARANCE WAS THAT OF A COMPLETELY DIFFERENT PERSON...

HIS CORPSE INDICATED HE HAD TAKEN HIS OWN LIFE BY JUMPING OFF A BUILDING...

SAO-TOME HAD A DAUGH-TER...
WHO HAD A SEVERE HEART ILLNESS THAT RE-QUIRED A TRANS-PLANTA-TION...
SFX: ominous
!?

ouroboros

Next issue will be ———

Comic Art
Kanzaki Yuya

Assistant Regular&Help
Fujita Rikiya

Yoshida Rie

Yoshida Yasuhiko

Kinoshita Shinnosuke

次巻予告

対峙する二匹の龍…

よかった…

タッちゃんが
生きてただけで…

17年間、探し続けた答えは…

oUroboros

真実の第⑲巻　今冬発売予定!!

意外な場所で再会を果たすイタオと竜哉!!
父親を殺した犯人に行き着いた美月。那智がたどりつく「走馬灯」の正体!
次々と明らかになる事実…そして、最大の闇「金時計の男」が動き出す…!!

この作品の全部あるいは一部を無断で複製・転載・配信・送信すること、内容を無断で改変・改竄することを禁止します。また、有償・無償にかかわらず第三者に譲渡することはできません。

この作品は二〇一四年八月新潮社より刊行された。

電子書籍化に際し、仕様上の都合により適宜編集を加えた。

ウロボロス―警察ヲ裁クハ我ニアリ― 18巻

発行 2014年8月9日
著者 神崎裕也
発行者 佐藤隆信
発行所 株式会社新潮社
〒162―8711
東京都新宿区矢来町71
URL：http://www.shinchosha.co.jp

(C) Yuya Kanzaki 2009

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRAITH

PROOFREADER:

MAHA9392

CLEANER:

GREEN DEMON

REDRAWER:

AMIZ

TYPESETTER:

YOTHEN

QUALITY CHECKER:

WRAITH